

REFERENCES

- Adolphs, Svenja. (2008). *Corpus Context Investigating Pragmatic Functions in Spoken Discourse*. University of Nottingham: Joh Benjamins Publishing Company.
- Anis, Dewinta Khiorul. (2019). Translation Analysis of Respond-to-Request in 'The Lost Hero' and 'The Son of Neptune' Novels. *Leksema*,4(1). doi:10.22515/ljbs.v4i1.1522
- Ardianto, Nababan. Djatmika. (2021). Translation of Utterances which Accommodate Responses of Expressivi Criticizing and Apologizing Speech Acts. *International Journal of Linguistics, Literature, and Translation*, 4(2). doi:10.32996/ijllt.2021.4.2.12
- Austin, J. L. (1962). *How to Do Things with Words*. Oxford: Oxford University Press.
- Catford, J. C. (1965). *A Linguistic Theory of Translation*. London: Oxford University Press.
- Catford, J.C. (1978). *A Linguistic Theory of Translation: An Essay in Applies Linguistics*. London. Oxford University Press.
- Creswel, Jonh W. (2009). *Research Design: Qualitative, Quantitative and Mixed Methods Approaches*. London: SAGE.
- Ghazala, Hasan. (1995). *Translation as Problem and Solutions*. Syria: Dar El-Kalem El Araby. Quarterly, 17 (13), 121-139.
- Ibrahim, Abdul Syukur. (1993). *Kajian Tindak Tutur*. Surabaya: Usaha Nasional.
- Larson, L. Midred. (1984). *Meaning-Based Translation: A Guide to Cross-Language Equivalence*. U. K.: University Press of America.
- Levinson, Stephen C. (1983). *Pragmatics*. United States of America: Cambridge University Press.
- Molina, L dan Albir, A..H. (2002) *Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach*. Meta Translator' Journal, 47 (4), 498-512.
- Nababan, M. Rudolf. (1999) *Teori Menerjemahkan Bahasa Inggris*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Nababan, M, dkk , (2012) *Pengembangan Model penilaian Kualitas Terjemahan*. *Kajian Linguistik dan Sastra*, 24 (1), 35-57.
- Newmark, P. (1988) *A Textbook of Translation*. Hertfordsire: Parentice Hall International.

- Riandy, Muhammad. (2018). *An English-Indonesian oblique translation of directives illocutionary acts and its accuracy in the life and times of scrooge mcduck comics*. Jakarta: Fakultas Adab dan Humaniora UIN Syarif Hidayatullah.
- Riordan, Rick. (2012). *The Heroes of Olympus: The Lost Hero*. Jakarta: PT Mizan Publika.
- Riordan, Rick. (2012). *The Heroes of Olympus: The Lost Hero*. New York: Disney-Hyperion.
- Riduwan. 2010. *Skala Pengukuran Variabel-variabel Penelitian*. Bandung: Alfabeta.
- Santika, Nababan, Djatmika. (2020). Translation Technique in the Translation of Commissive Speech Acts' Responses in Dark Matter Novel. *Humanus*, 19(1), 01-14. doi:10.20436/humanus.v19i1.31398
- Searle, J. R. (1969). *Speech Act: An Essay In The Philosophy Of Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Searle, J. R. (1983). *Intentionality: An Essay in The Philosophy of Mind*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Sudaryanto. 1993. *Metode dan Aneka Teknik Analisis Bahasa (Pengantar Penelitian Wahana Kebudayaan Secara Linguistik)*. Yogyakarta: Duta Wacana University Press
- Sugiyono. (2018). *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung: Alfabeta.
- Yule, G. (1996). *Pragmatics* (first). New York: Oxford University Press.

APPENDICES

No	Context	Source Language (SL) dan Target Language (TL)	Speech Act	Translation Technique	Quality Assessment		
					Accurate	Acceptable	Readable
1	The coach instructed his students to pay attention to him.	<p>SL: In front of the bus, a teacher shouted, "Alright, cupcakes, listen up!"</p> <p>TL: Di bagian depan bus, seorang guru berteriak, "Baiklah, Bocah-Bocah Lembek, dengarkan!"</p>	Directive	1. Established Equivalent	3	3	3
2	The student requested that the coach stand.	<p>SL: When he stood up in the aisle, one of the student called, "Stand up, Coach Hedge!"</p> <p>TL: Ketika dia berdiri di lorong, salah seorang murid berseru, "Berdiri dong, Pak Pelatih Hedge!"</p>	Directive	1. Adaptation 2. Established Equivalent 3. Pure Borrowing	3	2	3
3	The coach threatened to send students back to campus.	<p>SL: "-And if any of you precious little cupcakes causes any trouble on this trip, I will personally send you back to campus the hard way."</p> <p>TL: "-Dan jika ada salah satu di antara kalian, Bocah-Bocah</p>	Commissive	1. Literal Translation 2. Amplification 2. Established Equivalent 4. Adaptation 5. Reduction 6. Literal Translation 7. Naturalized Borrowing 8. Amplification	3	3	3

		Lembek, yang membuat masalah dalam karyawisata ini, aku sendiri yang akan mengembalikan kalian ke kampus dengan cara yang kasar."					
4	Leo claims he did not flee six times and that Piper did not steal the BMW.	<p>SL: "-I didn't run away six times. Piper didn't steal a BMW."</p> <p>TL: "-Aku tidak kabur enam kali. Piper tidak mencuri BMW."</p>	Representative	<ol style="list-style-type: none"> 1. Literal Translation 2. Literal Translation 3. Transposition 4. Literal Translation 5. Literal Translation 6. Pure Borrowing 7. Literal Translation 8. Literal Translation 9. Reduction 10. Pure Borrowing 	3	3	3
5	Students apologize for failing to hear what the coach had to say.	<p>SL: "Sorry, Coach! I was having trouble hearing you. Could you use your megaphone, please?"</p> <p>TL: "Maaf, Pak Pelatih! Saya tidak mendengar suara Bapak. Bisa tolong gunakan megafon Bapak?"</p>	Expressive	<ol style="list-style-type: none"> 1. Literal Translation 2. Established Equivalent 	3	3	3

6	The coach describes a cow's sound.	<p>SL: The Coach tried again, but this time the megaphone blared: "The cow says moo!"</p> <p>TL: Sang pelatih mencoba lagi, tapi kali ini megafon itu mengumandangkan: "Sapi bilang moo!"</p>	Representative	<p>1. Reduction</p> <p>2. Literal Translation</p> <p>3. Literal Translation</p> <p>4. Pure Borrowing</p>	1	1	3
7	The coach issued an order to his students to stop fighting.	<p>SL: "That's it!" Coach Hedge yelled from the front.</p> <p>TL: "Sudah cukup!" teriak Pak Pelatih Hedge dari depan.</p>	Directive	1. Linguistic Compression	3	3	3
8	Piper told Leo to stop making fun of her.	<p>SL: "Leo, stop it!" Piper's face turned red.</p> <p>TL: "Leo, hentikan!" Wajah Piper memerah.</p>	Directive	<p>1. Pure Borrowing</p> <p>2. Linguistic Compression</p>	3	3	3
9	Dylan was asked to leave by Piper.	<p>SL: "Go away, Dylan." Piper grumbled.</p> <p>TL: "Pergilah, Dylan." gerutu Piper</p>	Directive	<p>1. Transposition</p> <p>2. Pure Borrowing</p>	3	3	3
10	Jason described Leo as odd.	<p>SL: "Leo," Jason said, "you're weird."</p> <p>TL: "Leo," kata Jason, "kau aneh."</p>	Representative	<p>1. Variation</p> <p>2. Literal Translation</p>	3	3	3

11	Coach describes a pig's sound.	<p>SL: They walked through the building, stopping here and there for Coach Hedge to lecture them with his megaphone, which alternately made him sound like a Sith Lord or blared out random comments like "The pig says oink."</p> <p>TL: Mereka berjalan menyusuri museum itu, berhenti di sana-sini agar Pak Pelatih Hedge berkesempatan mengulahi mereka dengan megafonnya. Megafon tersebut silih berganti membuat sang pelatih terdengar seperti Sith Lord atau mengumandangkan komentar aneh seperti: "Babi bilang nguik."</p>	Representative	<ol style="list-style-type: none"> 1. Reduction 2. Literal Translation 3. Literal Translation 4. Adaptation 	1	1	3
12	Piper described her father as Cherokee.	<p>SL: "My dad's Cherokee," she said. "Not Hualapai. 'Course, you'd need a few brain cells to know the difference,</p>	Representative	<ol style="list-style-type: none"> 1. Transposition 2. Amplification 3. Pure Borrowing 	3	3	3

		<p>Isabel."</p> <p>TL: "Ayahku orang Cherokee," kata Piper. "Bukan Hualapai. Tentu saja, kau butuh sedikit sel otak supaya memahami bedanya, Isabel."</p>					
13	<p>Drew apologized for not knowing the origins of Piper's mother.</p>	<p>SL: "Oh, sorry! Was your <i>momin</i> this tribe? Oh, that's right. You never know your mom."</p> <p>TL: "Aduh, maaf! Apa ibu-mu yang anggota suku ini? Oh iya, ya. Kau tak pernah kenal ibumu."</p>	Expressive	<p>1. Adaptation 2. Literal Translation</p>	3	3	3
14	<p>The coach threatened the students who couldn't sit still in the back seat of the bus with his wand.</p>	<p>SL: Piper charged her, but before a fight could start, Coach Hedge barked, "Enough back there! Set a good example or I'll break out my baseball bat!"</p> <p>TL: Piper menerjang Isabel, tapi sebelum perkelahian sempat dimulai, Pak Pelatih Hedge membentak, "Yang di belakang sana,</p>	Commissive	<p>1. Established Equivalent 2. Literal Translation 3. Linguistic Compression 4. Established Equivalent</p>	3	3	3

		cukup! Tunjukkan teladan yang baik atau dikeluarkan tongkat bisbolku!"					
15	After arriving at the dorm, Leo invited Jason to talk.	<p>SL: Leo whistled. "Whatever. We have to talk when we get back to the dorm."</p> <p>TL: Leo bersiul. "Terserah deh. Kita harus bicara ketika kita kembali ke asrama."</p>	Commissive	<p>1. Literal Translation 2. Literal Translaion 3. Reduction 4. Literal Translation 5. Literal Translation 6. Literal Translation 7. Transposition 8. Literal Translation 9. Reduction 10. Literal Translation</p>	3	3	3
16	The coach instructed the students to complete their assignments.	<p>SL: "All right, cupcakes!" Coach Hedge yelled. He frowned at the storm like it bothered him too. "We may have too cut this short, so get to work!" Remember, complete sentences!" TL: "Baiklah, Anak-Anak Lembek! Teriak Pak Pelatih Hedge. Dia mengerutkan kening ke arah awan badai, seakan awan-awan itu mengganggunya juga. "Kita mungkin harus mempersingkat karyawisata kita</p>	Directive	<p>1. Literal Translation 2. Transposition 3. Literal Translation</p>	3	3	3

		ini, jadi mulailah bekerja! Ingat, kalimat lengkap!"					
17	Jason instructed Leo to look after his worksheets.	<p>SL: "Take the worksheet." Jason handed Leo the paper.</p> <p>TL: "Bawakan lembar kerja ini." Jason menyerahkan lembar kerja itu kepada Leo.</p>	Directive	1. Linguistic Amplification	3	3	3
18	Jason promised Leo that he would return.	<p>SL: "I'll be right back."</p> <p>TL: "Aku akan segera kembali."</p>	Commissive	<p>1. Transposition</p> <p>2. Literal Translation</p> <p>3. Literal Translation</p>	3	3	3
19	Jason was warned not to annoy the Coach.	<p>SL: Coach Hedge glared at him, his beady little eyes glinting under the brim of his cap. "Don't play games with me, kid."</p> <p>TL: Pak Pelatih Hedge memeloti Jason, matanya yang bagai manik-manik berkilat dibawah pinggiran topinya. "Jangan main-main denganku, Bocah."</p>	Directive	<p>1. Literal Translation</p> <p>2. Established Equivalent</p> <p>3. Established Equivalent</p> <p>4. Variation</p>	3	3	3

20	Jason had never been seen on campus, according to the coach.	<p>SL: Hedge snorted. "Never seen you before today."</p> <p>TL:Hedge mendengus. "Tak pernah melihatmu sebelum hari ini."</p>	Representative	<p>1. Literal Translation</p> <p>2. Established Equivalent</p> <p>3. Literal Translation</p> <p>4. Established Equivalent</p>	3	3	3
21	Jason sought assistance from Coach Hedge.	<p>SL: "I don't know who I am. I don't have any memories. You've got to help me."</p> <p>TL:"Saya tidak tahu siapa saya. Saya tidak ingat apa-apa. Bapak harus membantu saya."</p>	Directive	<p>1. Adaptation</p> <p>2. Established Equivalent</p> <p>3. Reduction</p> <p>4. Literal Translation</p> <p>5. Variation</p>	3	3	3
22	The Coach cautioned Jason to be cautious.	<p>SL: "Whoa, there, cupcake. You say you got no memories, huh? Fine.-"</p> <p>TL: "Waduh, hati-hati, Bocah Lembek. Kaubilang kau tak ingat apa-apa, ya? Ya sudah.-"</p>	Expressive	<p>1. Adaptation</p> <p>2. Particularization</p> <p>3. Variation</p>	3	3	3
23	The coach instructed his students to take cover and move away from the skywalk.	<p>SL: He bellowed into his megaphone: "Everyone inside! The cow says moo! Off the skywalk!"</p> <p>TL: Dia meraung ke megafonnya: "Semuanya</p>	Directive	<p>1. Literal Translation</p> <p>2. Established Equivalent</p> <p>3. Established Equivalent</p>	3	3	3

		masuk! Sapi bilang moo! Menyingkir dari titian!"					
24	Leo expressed gratitude to Jason.	SL: "Thanks, man!" Leo yelled. TL: "Makasih, bung!" teriak Leo.	Expressive	1. Established Equivalent 2. Adaptation	3	3	3
25	Piper asked Dylan for assistance.	SL: "Dylan, help!" Piper shouted. TL: "Dylan, tolong!" teriak Piper.	Directive	1. Pure Borrowing 2. Literal Translation	3	3	3
26	Dylan apologized for not being able to assist Piper.	SL: "Sorry, Piper," he said. "I'm done helping." TL: "Maaf, Piper," kata Dylan. "Sampai di sini saja aku menolong."	Expressive	1. Literal Translation 2. Pure Borrowing	3	3	3
27	Jason requested that the Coach to release him.	SL: "Coach," Jason said, " let me go! " TL: "Pak Pelatih," kata Jason, " lepaskan saya! "	Directive	1. Linguistic Compression	3	3	3
28	Jason believes Hedge is a faun, but Hedge believes he is a satyr.	SL: "You're a faun," Jason said. " Satyr! " Hedge snapped. TL: "Bapak seorang faun," kata Jason. " Satir! " bentak Hedge.	Representative	1. Amplification 2. Established Equivalent 3. Pure Borrowing 4. Naturalized Borrowing	3	3	3

29	The coach explained that the Fauns were Roman creatures.	SL: "Fauns are Roman.-" TL: "Faun itu makhluk Romawi.-"	Representative	1. Pure Borrowing 2. Established Equivalent 3. Transposition	3	3	3
30	Dylan assured Jason that they would speak later.	SL: "-But we'll talk about that later." TL: "-Tapi akan kita bicarakan itu nanti."	Commissive	1. Literal Translation 2. Transposition 3. Established Equivalent 4. Reduction 5. Literal Translation 6. Literal Translation	3	3	3
31	Dylan declares that it is now Jason's turn to attack.	SL: "Now it's your turn, boy." TL: "Sekarang giliranmu, Bocah."	Representative	1. Literal Translation 2. Linguistic Compression 3. Variation	3	3	3
32	Dylan advised Jason to try even harder.	SL: "Nice try, boy." He glared at Jason. "But you'll have to do better." TL: "Usaha yang bagus, Bocah." Dia memelototi Jason. "Tapi kau harus berusaha lebih keras."	Commissive	1. Literal Translation 2. Variation 3. Established Equivalent 4. Reduction 5. Linguistic Amplification	3	3	3
33	Jason explains that Dylan is a Storm Spirit.	SL: "You're a ventus," Jason said, though he had no idea how he knew that word. "A storm spirit." TL: "Kau adalah ventus," kata Jason. Kendati dia sama sekali tak tahu bagaimana dia bisa mengetahui kata	Representative	1. Literal Translation 2. Established Equivalent 3. Pure Borrowing 4. Reduction 5. Transposition	3	3	3

		itu. " Roh badai. "					
34	Dylan instructs two of his friends to assassinate Jason.	<p>SL: Dylan snarled and backed up. He looked at his two comrades and yelled, "Well? Kill him!"</p> <p>TL: Dylan menggeram dan mundur. Dia memandang dua rekannya dan berteriak, "Tunggu apa lagi? Bunuh dia!"</p>	Directive	<ol style="list-style-type: none"> 1. Literal Translation 2. Generalization 	3	3	3
35	The coach ordered the spirits to be afraid of him.	<p>SL: "Spirit, fear me!" Hedge bellowed, flexing his short arms.</p> <p>TL: "Wahai para roh, takutlah padaku!" raung Hedge sambil meregangkan lengan pendeknya.</p>	Directive	<ol style="list-style-type: none"> 1. Linguistic Amplification 2. Established Equivalent 3. Established Equivalent 	3	3	3
36	Dylan stated that he would bring Jason, Piper, and Leo with him.	<p>SL: "The mistress calls me back!" Dylan shouted with glee. "And you, demigod, will come with me!"</p> <p>TL: "Nyonya memanggilku kembali!" teriak Dylan girang.</p>	Commissive	<ol style="list-style-type: none"> 1. Literal Translation 2. Variation 3. Pure Borrowing 4. Literal Translation 5. Literal Translation 6. Established Equivalent 	3	3	3

		"Dan kau, Demigod, akan ikut denganku!"					
37	Mr. Hedge gives Jason the order to save Piper.	<p>SL: "Jason, go!" Hedge yelled. "Save her!"</p> <p>TL: "Jason, sana!" teriak Hedge. "Selamatkan dia!"</p>	Directive	<p>1. Established Equivalent 2. Generalization</p>	3	3	3
38	Butch explains that Percy Jackson is Annabeth's boyfriend.	<p>SL: "Her boyfriend," Butch said. "A guy named Percy Jackson." TL: "Pacarnya," kata Butch. "Cowok bernama Percy Jackson."</p>	Representative	<p>1. Transposition 2. Reduction 3. Literal Translation 4. Literal Translation 5. Pure Borrowing 6. Pure Borrowing</p>	3	3	3
39	Leo described their flight on the flying Pegasus as thrilling.	<p>SL: "This is so cool!" He spit a pegasus feather out of his mouth. TL: "Ini keren banget!" Dia meludahkan bulu pegasus dari mulutnya.</p>	Expressive	<p>1. Literal Translation 2. Reduction 3. Established Equivalent 4. Established Equivalent</p>	3	3	3
40	Annabeth explains that Camp Half-Blood is a safe haven for them.	<p>SL: "A safe place," Annabeth said. "The <i>only</i> safe place for kids like us, Camp Half-Blood." TL: "Tempat yang aman," ujar Annabeth.</p>	Representative	<p>1. Established Equivalent 2. Established Equivalent 3. Literal Translation 4. Literal Translation 5. Literal Translation 6. Literal Translation 7. Literal Translation 8. Adaptation</p>	2	3	3

		" <i>Satu-satunya tempat yang aman untuk anak-anak seperti kita. Perkemahan Blasteran.</i> "					
41	Jason clarified what Annabeth had said about them being demigods.	<p>SL: "She means we're demigods," Jason said. "Half god, half mortal."</p> <p>TL: "Maksudnya kita ini demigod," kata Jason. "Setengah dewa, setengah manusia fana."</p>	Representative	<ol style="list-style-type: none"> 1. Established Equivalent 2. Established Equivalent 3. Pure Borrowing 4. Literal Translation 5. Adaptation 6. Literal Translation 7. Established Equivalent 	3	3	3
42	Annabeth explains that her mother is Athena, and Butch is Iris's son.	<p>SL: Annabeth looked back. "You seem to know a lot, Jason. But, yes, demigods. My mom is Athena, goddess of wisdom. Butch here is the son of Iris, the rainbow goddess."</p> <p>TL: Annabeth menoleh ke belakang. "Kau sepertinya tahu banyak, Jason. Tapi, ya, kita ini demigod. Ibuku Athena, Dewi Kebijakan. Kalau Butch,</p>	Representative	<ol style="list-style-type: none"> 1. Literal Translation 2. Literal Translation 3. Linguistic Amplification 4. Transposition 5. Reduction 6. Pure Borrowing 7. Established Equivalent 8. Established Equivalent 9. Reduction 10. Reduction 11. Established Equivalent 12. Reduction 13. Established Equivalent 	3	3	3

		dia putra Iris, Dewi Pelangi."					
43	Butch was ordered by Annabeth to direct the exhausted Pegasus towards the lake.	<p>SL: "The lake!" Annabeth yelled. "Aim for the lake!"</p> <p>TL: "Danau!" teriak Annabeth. "Arahkan ke danau!"</p>	Directive	<p>1. Established Equivalent</p> <p>2. Established Equivalent</p> <p>3. Reduction</p> <p>4. Literal Translation</p>	3	3	3
44	Annabeth apologizes for causing damage to Will's chariot.	<p>SL: "Will, I'm sorry," Annabeth sighed.</p> <p>TL: "Will, maafkan aku," desah Annabeth.</p>	Expressive	<p>1. Pure Borrowing</p> <p>2. Established Equivalent</p>	3	3	3
45	Annabeth agreed to repair his chariot.	<p>SL: "I'll get it fixed, I promise."</p> <p>TL: "Akan kuperbaiki, aku janji."</p>	Commissive	<p>1. Linguistic Compression</p>	3	3	3
46	Drew scoffed at their arrival, so Leo thanked her sarcastically.	<p>SL: Leo snorted. "Gee, thanks. What are we, your new pets?"</p> <p>TL: Leo mendengus. "Wah, makasih. Memangnya kami ini apa, piaraan barumu?"</p>	Expressive	<p>1. Literal Translation</p> <p>2. Established Equivalent</p>	3	3	3
47	Annabeth agreed to answer Jason, Piper, and Leo's questions.	<p>SL: "Jason," Annabeth said, "I promise we'll answer your questions. And Drew"-</p> <p>TL: "Jason," kata Annabeth,</p>	Commissive	<p>1. Literal Translation</p> <p>2. Literal Translation</p> <p>3. Established Equivalent</p> <p>4. Established Equivalent</p> <p>5. Transposition</p>	3	3	3

		"aku janji kami akan menjawab pertanyaan kalian. Dan Drew"-					
48	Annabeth asked Piper to stop punching Drew.	<p>SL: Piper stepped forward, ready to smack her, but Annabeth said, "Piper, stop."</p> <p>TL: Piper melangkah maju, siap menghajar cewek itu, namun Annabeth berkata, "Piper, stop."</p>	Directive	<p>1. Pure Borrowing</p> <p>2. Pure Borrowing</p>	3	2	3
49	Annabeth promised to provide Jason, Piper, and Leo with guides.	<p>SL: (-)Annabeth said, with another pointed look at Drew. "We'll assign them each a guide, give them a tour of camp.-"</p> <p>TL: (-)kata Annabeth, lagi-lagi memandang Drew dengan galak. "Akan kita beri pemandu untuk masing-masing dari mereka, beri mereka tur keliling perkemahan.-"</p>	Commissive	<p>1. Transposition</p> <p>2. Linguistic Amplification</p>	3	2	2
50	Butch was ordered to be quiet by Annabeth.	<p>SL: "Butch, shut up," Annabeth said.</p> <p>TL: "Butch, tutup mulut," kata Annabeth.</p>	Directive	<p>1. Pure Borrowing</p> <p>2. Adaptation</p>	3	2	3

51	Annabeth explains that Vulcan is the Roman name for the god Hephaestus	<p>SL: "Vulcan is the Roman name for Hephaestus," Annabeth said, "the god of blacksmiths and fire."</p> <p>TL: "Vulcan adalah nama Romawi untuk Hephaestus," kata Annabeth, "Dewa Api dan Pandai Besi."</p>	Representative	<p>1. Pure Borrowing 2. Established Equivalent 3. Established Equivalent 4. Literal Translation 5. Pure Borrowing 6. Established Equivalent</p>	3	3	3
52	Will would answer Leo's question.	<p>SL: "Come on, Mr. Spock, I'll explain everything."</p> <p>TL: "Ayo, Mr. Spock, akan kujelaskan semuanya."</p>	Commissive	<p>1. Transposition 2. Established Equivalent 3. Literal Translation</p>	3	3	3
53	Drew will introduce Jason to the director of Camp Half-Blood.	<p>SL: "This way, sweetie. I'll introduce you to our director. He's ... an interesting guy."</p> <p>TL: "Ke arah sini, Manis. Akan kuperkenalkan kau dengan direktur kami. Dia laki-laki yang ... menarik."</p>	Commissive	<p>1. Transposition 2. Variation 3. Established Equivalent 4. Transposition</p>	3	3	3
54	While touring the camp, Annabeth guided Piper around.	<p>SL: Annabeth hesitated. "Good question, Piper. Come on, I'll give you a tour. We need to talk."</p> <p>TL: Annabeth</p>	Commissive	<p>1. Transposition 2. Variation 3. Particularization</p>	3	3	3

		bimbang. "Pertanyaan bagus, Piper. Ayo, akan kuantar kau berkeliling . Kita harus bicara."					
55	Annabeth explains that mortals cannot see this valley.	<p>SL: "The valley is protected from mortal eyes," Annabeth said. "As you can see, the weather is controlled, too. Each cabin represents a Greek god--a place for that god's children to live."</p> <p>TL: "Lembah ini terlindungi dari mata manusia fana," kata Annabeth. "Seperti yang bisa kaulihat, cuacanya dikendalikan juga. Tiap pondok mewakili satu dewa Yunani--tempat untuk ditinggali anak-anak dewa itu."</p>	Representative	<ol style="list-style-type: none"> 1. Reduction 2. Literal Translation 3. Established Equivalent 4. Literal Translation 5. Literal Translation 6. Established Equivalent 	3	3	3
56	Annabeth described Mr Hedge as a satyr.	<p>SL: Annabeth nodded. "He's--he was a satyr: half man, half goat. Satyrs work for the camp, finding demigods, protecting them, bringing them in when the time is right."</p>	Representative	<ol style="list-style-type: none"> 1. Generalization 2. Generalization 3. Reduction 4. Established Equivalent 5. Naturalized Borrowing 6. Literal Translation 7. Established Equivalent 8. Literal Translation 9. Literal Translation 	3	3	3

		<p>TL: Annabeth mengangguk.</p> <p>"Dia--dia seorang satir: setengah manusia, setengah kambing. Satir bekerja untuk perkemahan, mencari para demigod, melindungi mereka, membawa mereka ke sini ketika waktunya tepat."</p>					
57	Annabeth assured her that everything would be fine.	<p>SL: "It'll be okay," Annabeth promised.</p> <p>TL: "Semuanya akan baik-baik saja," Annabeth berjanji.</p>	Commissive	1. Amplification	3	3	3
58	Annabeth explains that the fog is a veil that separates the mortal world from the magical world.	<p>SL: "M-i-s-t. It's a kind of veil separating the mortal world from the magic world.-"</p> <p>TL: "K-a-b-u-t. Itu semacam tabir yang memisahkan dunia manusia fana dengan dunia magis.-"</p>	Representative	<ol style="list-style-type: none"> 1. Literal Translation 2. Literal Translation 3. Reduction 4. Literal Translation 5. Reduction 6. Established Equivalent 7. Established Equivalent 8. Reduction 9. Transposition 10. Established Equivalent 11. Reduction 12. Transposition 	3	3	3
59	Annabeth assured Piper once more that everything would be fine.	<p>SL: "Hey," Annabeth said. "We'll figure it out.-"</p> <p>TL: "Hei," kata Annabeth.</p>	Commissive	1. Linguistic Amplification	1	3	3

		"Semuanya pasti akan baik-baik saja.-"					
60	Jane agreed to inform Piper's father that Piper had contacted him.	<p>SL: "Well, I'll tell him you called."</p> <p>TL: "Yah, akan kuberi tahu beliau kau menelepon."</p>	Commissive	<ol style="list-style-type: none"> 1. Adaptation 2. Linguistic Amplification 3. Variation 4. Established Equivalent 	3	3	3
61	Annabeth explains that Artemis is the Goddess of the Moon, the Goddess of the Hunt, and an eternal virgin, thus childless.	<p>SL: "Anyway," Anna beth continued, "Artemis is goddess of the moon, goddess of hunting. But no campers. Artemis was an eternal maiden, so she doesn't have any kids."</p> <p>TL: "Omong-omong," lanjut Annabeth, "Artemis adalah Dewi Bulan, Dewi Perburuan. Tapi tak ada pekemah. Artemis adalah perawan abadi, jadi dia tidak memiliki anak."</p>	Representative	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pure Borrowing 2. Established Equivalent 3. Established Equivalent 4. Established Equivalent 5. Literal Translation 6. Transposition 7. Literal Translation 8. Pure Borrowing 9. Established Equivalent 10. Reduction 11. Established Equivalent 12. Literal Translation 13. Generalization 14. Literal Translation 15. Literal Translation 16. Reduction 17. Literal Translation 	3	1	3
62	Drew, according to Annabeth, is the chief counselor at Aphrodite's cottage, the Goddess of Love.	<p>SL: Annabeth smirked. "Aphrodite's cabin. Goddess of love. Drew is the head counselor."</p> <p>TL: Annabeth nyengir, "Pondok Aphrodite."</p>	Representative	<ol style="list-style-type: none"> 1. Transposition 2. Established Equivalent 3. Pure Borrowing 4. Reduction 5. Reduction 6. Transposition 	3	3	3

		Dewi Cinta. Drewlah konselor kepalanya."					
63	The Hera statue appeared to be warning Piper not to rebel or she would be trampled.	<p>SL: Her face smiled, but the eyes were cold and calculating, as if she were saying: <i>Mother knows best. Now don't cross me or I will have to step on you.</i></p> <p>TL: Wajahnya tersenyum, namun matanya dingin serta penuh perhitungan, seakan sedang mengatakan: <i>Ibu tahu yang terbaik. Nah, jangan membangkang atau kuinjak kau.</i></p>	Commissive	<ol style="list-style-type: none"> 1. Adaptation 2. Literal Translation 3. Established Equivalent 4. Literal Translation 5. Linguistic Compression 	3	3	3
64	Rachel expresses regret over what happened to Annabeth's boyfriend.	<p>SL: "Hey!" She ran to give Annabeth a hug. "I'm so sorry! I came as fast as I could."</p> <p>TL: "Hei!" Cewek itu berlari untuk memeluk Annabeth. "Aku sungguh prihatin! Aku datang secepat yang kubisa."</p>	Expressive	<ol style="list-style-type: none"> 1. Linguistic Compression 	3	3	3

<p>65</p>	<p>Rachel mentioned that Annabeth was a fantastic architect.</p>	<p>SL: "Annabeth was redesigning Olympus after it was damaged in the Titan War," Rachel explained. "She's an amazing architect. You should see the salad bar-"</p> <p>TL: "Annabeth sedang mendesain ulang Olympus sesudah tempat itu rusak gara-gara Perang Titan," Rachel menjelaskan. "Annabeth seorang arsitek yang luar biasa. Kau harus melihat bar salad--"</p>	<p>Representative</p>	<p>1. Variation 2. Established Equivalent 3. Established Equivalent 4. Variation 5. Established Equivalent 6. Established Equivalent 7. Reduction 8. Transposition</p>	<p>3</p>	<p>3</p>	<p>3</p>
<p>66</p>	<p>Rachel instructed Piper to release her in an elderly voice.</p>	<p>SL: It sounded like an older woman, speaking from somewhere far away, down a long, echoing pipe. <i>Free me, Piper McLean, or the earth shall swallow us. It must be by the solstice.</i></p> <p>TL: Kedengarannya seperti wanita tua, berbicara dari tempat yang jauh, suaranya seakan sudah dilewatkan</p>	<p>Directive</p>	<p>1. Established Equivalent 2. Variation</p>	<p>3</p>	<p>3</p>	<p>3</p>

		sebuah pipa panjang, suara itu menggema. Bebaskan aku sebelum titik balik matahari musim dingin, Piper McLean, atau bumi akan menelan kita.					
67	Will claimed that Leo would understand why his head counselor was not accompanying him around camp.	SL: "He, um, can't. You'll see why. " Will forged ahead before Leo could ask anything else. TL: "Dia, anu, tidak bisa. Akan kaulihat sebabnya. " Will maju terus sebelum Leo sempat menanyakan apa-apa lagi.	Commissive	1. Linguistic Amplification	3	3	3
68	Leo was greeted with a warm welcome to cabin nine by Jake.	SL: "Welcome to Cabin Nine," Jake said. TL: "Selamat datang di Pondok Sembilan," kata Jake.	Expressive	1. Established Equivalent 2. Established Equivalent 3. Literal Translation 4. Literal Translation	3	3	3
69	Jake promised Leo the best bed in the cabin.	SL: Jake nodded. "That's good. Because I'll give you the best bed in the cabin-Beckendorf's. " TL: Jake mengangguk. "Bagus. Karena aku akan memberimu tempat tidur	Commissive	1. Literal Translation 2. Established Equivalent 3. Transposition 4. Reduction 5. Established Equivalent 6. Established Equivalent 7. Reduction 8. Established Equivalent 9. Established Equivalent	3	3	3

		terbaik di pondok ini-punya Beckendorf."					
70	Will is going to bring Leo to the forge.	<p>SL: "Come on, Leo," Will said. "I'll take you to the forges."</p> <p>TL: "Ayo, Leo," kata Will. "Akan kuantar kau ke tempat penempaan."</p>	Commissive	<p>1. Transposition 2. Variation 3. Established Equivalent 4. Established Equivalent 5. Established Equivalent</p>	3	3	3



CURRICULUM VITAE

PERSONAL DATA

Name : Ayu Sukma Pratiwi

Place and Date of Birth : Ponorogo, December 22nd, 1999

Sex : Female

Religion : Islam

Nationality : Indonesia

Address : Jl. Tole Iskandar Kp. Sidamukti RT 008
RW 007 No. 83 Kec. Cilodong Kota Depok,
Jawa Barat

Phone Number : 081211336735

Email : ayusukma.pra12@gmail.com

FORMAL EDUCATION

- Elementary School Sukamaju 09 Depok (2009-2012)
- Junior High School 01 Depok (2012-2015)
- Senior High School 03 Depok (2015-2018)
- Universitas Nasional (2018-Now)

WORK EXPERIENCE

- Internship as Document Controller in PT. Capiro Teknologi Indonesia
(September 2020 – November 2020)